

202

# KATEKIS

## KRISTEN

TENNET EUZ AR BIBL SANTEL

**Evit Bugale**

**Ar re a gred er Zalver Jesus-Christ**

**en Breiz - Izel**



LANHUON

MOULEREZ HENRY MAUGER

—  
1898

202

# LE TRÉMÉLOIS

(ECHO DE LA MISSION ÉVANGÉLIQUE BRETONNE)

Journal mensuel paraissant le 1<sup>er</sup> de chaque mois

ABONNEMENT PAR AN :

Pour la France . . . . . 1 fr. 25  
Pour les pays d'Union postale. 1 fr. 50

Rédacteur : M. G. LECOAT, à Trémel, C.-d.-N.

---

## LA SAINTE BIBLE

Traduite en Breton

Prix de chaque exemplaire. . 3 fr.

---

## KANAQUENNOU KRISTEN

*Avec musique (vieux airs bretons)*

Prix de l'exemplaire . . . . . 1 fr.

---

S'adresser à M. G. SOMERVILLE, Missionnaire Évangélique, à Trémel (C.-d.-N)

---

## KATEKIS KRISTEN

---

# KATEKIS

## KRISTEN

TENNET EUZ AR BIBL SANTEL

Evit Bugale

Ar re a gred er Zalver Jesus-Christ

en Breiz - Izel



LANHUON

MOULEREZ HENRY MAUGER

—  
1898



# KATEKIS KRISTEN

---

## KENTA KENTEL

---

### **Krouidigez ar bed hag an den**

---

G. — Piou hen deuz krouet an envou hag an douar ?

R. — Er penn-kenta, Doue a grouaz an envou hag an douar. (GAN. I. 1.).

G. — Pegeit e oe Doue o kroui an envou hag an douar ?

R. — Doue a grouaz en c'hwec'h devez an envou, hag an douar, ar mor ha kement a zo en-hei (Eks. xx. 11.)

G. — Euz petra e krouaz Doue an den ?

R. — Doue a grouaz an den euz a bouldren an douar, hag e c'hwezaz en he ziufran eur c'houezaden a vuez ; hag an den a zeuaz da veza eun ine beo. (GAN. II. 7.).

G. — Piou a oa hon zad hag hon mam genta ?

R. — Hon zad hag hon mam genta a oa Adam hag Eva. (GAN. IV. 1.).

G. — Petra a roaz Doue d'an den goude ma hen doe he grouet ?

- R. — 1° Eur plas da veva ; Ar barados douarek galvet jardin Elen. (GAN. II. 8.).  
2° Eur vreg da veza ganthan, hanvet Eva. (GAN. III. 20.).  
3° Eul labour da ober ; diwal ar jardin. (GAN. II. 8.).  
4° Eur deiz da viret ; Deiz ar repos. (GAN. II. 2.).

## EILVED KENTEL

### Ar Bibl Santel

- G. — Pelec'h e tisker hen deuz Doue krouet an holl draou ?  
R. — Er Skritur-zagr, galvet ar Bibl Santel.  
G. — Petra eo ar Bibl Santel ?  
R. — 1° Diskleriadurez bolonte Doue d'an dud.  
2° Histor pobl Doue var an douar, euz pelec'h hen deuz digaset an den ama, evit petra, ha pelec'h ez aio, pa guitao an douar.  
G. — Ped loden a zo er Bibl Santel ?  
R. — Diou, an Destamant Koz hag an Destamant Nevez.  
G. — Petra eo an Destamant Koz ?  
R. — Displegadurez an allians pe ar gonvenans a reaz er penn kenta Doue gant he bobl.  
G. — Petra eo an Destamant Nevez ?  
R. — Displegadurez an allians pe ar gonve-

nans nevez a reaz Doue gant he bobl pa zigasaz he Vab Santel var an douar.

G. — Ped levr a zo en Destamant Koz ?

R. — Nao ha tregont, rannet en teir loden.

G. — Pere eo al lodennou-ze ?

R. — **Ar genta**, levrou an historiou a zo enni : ar *c'hanedigez*, an *Eksod*, al *Levitik*, an *Niverou*, an *Deuteronom*, *Josue*, ar *Vannerien*. (BUTH. ; I SAMUEL ; II. SAMUEL ; I. ROUANE ; II. ROUANE ; I. NEVENTIZOU ; II. NEVENTIZOU, *ESDRAS*, *NEHEMI*, *ESTER*.), en holl seitek.

**An eil**, levrou ar c'hredennou a zo enni : *levr Job*, ar *Zalmou*, al *Lavariou*, *Eklesiast*, *Kanaouen* ar *c'hanaouennou*, en holl pemp.

**An trede**, levrou ar brofesiou a zo enni : *Ezaï*, *Jeremi*, *Klemmou Jeremi*, *Ezekiel*, *Daniel*, *Ose*, *Joel*, *Amos*, *Abdias*, *Jonas*, *Michel*, *Nahum*, *Habakuk*, *Sofoni*, *Agge*, *Zakari*, *Malaki*, en holl seitek levr.

G. — Ped levr a zo en Destamant Nevez ?

R. — Seiz varnugent rannet ive en teir loden.

G. — Pere eo al lodennou-ze ?

R. — **Argenta**, levrou an historiou :

an *Aviel HERVEZ MAZE* ;

an *Aviel HERVEZ MARK* ;

an *Aviel HERVEZ LUKAZ* ;

an *Aviel HERVEZ IAN* ;

hag *Aktou* an *Ebestel*, en holl pemp.

An eil, levrou ar c'hredennou a zo en-  
nhei : *Lizerou St-Paul* d'ar  
ROMANED, d'ar I. KORIN-  
TIED ; d'an II. KORINTIED ;  
d'ar C'HALATED ; d'an EFE-  
SIED ; d'ar FILIPPIED ; d'ar  
GOLLOSSIED ; d'ar C'HENTA  
TESSALONIED ; d'an EIL TES-  
SALONIED ; d'ar I. TIMOTE ;  
d'an II. TIMOTE ; da DIT ; da  
FILEMON ; d'an HEBREED ;  
*LizerJakez* ; I. PER ; II.  
PER ; I. IAN ; II. IAN ; III.  
IAN ; JUD., en holl unan var-  
nugent.

An trede, unan a brofesiou an Apoka-  
lips pe levr an *Diskulia-  
durez*.

G. — Petra a raio Doue d'an hini a lamo eun  
dra benag euz ar Bibl Santel ?

R. — Mar lam unan benag giriou euz a levr  
ar brofesi-ma, Doue a lamo he lod euz a levr ar  
vuez. (AP. XXII. 19).

G. — Petra a raio Doue d'an hini a lakao eun  
dra benag el levr-ma ?

R. — Doue a lakao da guezza varnezhan ar  
gouliou skrivet el levr-ma. (AP. XXII. 18.).

G. — Petra a raio Doue d'ar re a zistrujo he  
gomzou santel ?

R. — Kastia a raio anezhei en eun doare euzus  
meurbed.

G. — Petra a raio Doue d'ar re a viro he gom-  
zou santel ?

R. — Benniga anezhei en mil ligned, int hag  
ho bugale. (EKSOD. XX. 6.).

## TREDE KENTEL

### Doue

G. — Evit petra eo krouet an den gant Doue ?

R. — Doue a lavar : Pe eta e tebrfet, pe ec'h  
evet, pe e rafeac'h eun dra benag all, groet holl  
evit gloar Doue. (I. KOR. 10-31.).

G. — Petra hon deuz ni da ober hervez kom-  
zou Doue ?

R. — Douja Doue ha miret he c'hourc'he-  
mennou ; rag hennes eo holl dever an den.  
(EKLES. XII. 13.).

G. Petra eo Doue ?

R. — Doue a zo Spered (IAN IV. 13.). An AO-  
TROU, an AOTROU ! An Doue trugarezus ha  
truezus, gorrek da vont en koler, founuz en dru-  
garez, hag er fidelite, a vir he drugarez bete mil  
rumach, pehini a bardon ar fallentez, ar c'hrim  
hag ar pec'hed ; mes pehini na zalc'h ket ar  
c'houpabl evit didamal, rag punisa a ra fallente  
an tadou var ho bugale ha var bugale ho bugale,  
bete an deirved hag ar bederved rumach. (EKSOD.  
XXXIV. 6-7-8.)

G. — Ped Doue a zo ?

R. — Unan hepken. Selaou Israel : An Aotrou  
hon Doue eo an Aotrou hepken. (DEUT VI. 4.).

G. — Ped person a zo en Doue ?

R. — Beza e zo tri ferson en Doue, an Tad, ar  
Mab hag ar Spered Santel, hag an tri ze a zo  
eun Doue hepken, galvet an Drinded Santel.  
(I. IAN. V. 7.).



## PEDERVED KENTEL

### Urzou Doue

G. — Pere eo urzou Doue ?

R. — He volonte peurbaduz evel ma lennomp eo dreizhan omp deuet da veza heritourien, o veza bet choazet hervez ar sonj euz an hini pehini a ra an holl draou hervez ma tere d'he volonte, evit ma servichfemp da veulidigez he c'hloar. (I. EFES. I. 11-12.).

G. — Penaos e peur-c'hra Doue he urzou ?

R. — Rag Doue hen deuz krouet an holl draou, ha dre he volonte eo e choumont, hag int bet krouet. (I. AP. III. 11.).

G. — Petra eo labour Providans Doue ?

R. — An Aotrou a zo eünder en he holl hent-chou, ha santel en he holl oberou. (PSAL. CXLV. 17.).

G. — Pa grouaz Doue an den, pezh difen a reaz outhan ?

R. — Mes euz a wezen anaoudegez ar mad hag ar fall na zebri ket, rag en deiz ma tebri te a varvo a dra zur. (GAN. II. 17.).

G. — Ha choum a reaz hon zud kenta er stad ma oant krouet ?

R. — Hon zud kenta, lezet libr, a bec'haz a enep Doue o tibri euz ar frouez difennet. (GAN. III. 6-7-8.).

## PEMPVED KENTEL

### Ar Pec'hed

G. — Petra eo ar pec'hed ?

R. — Eur dorridigez a lezen Doue. (I. IAN III. 4.).

G. — Ha kweza a reaz an holl dud en pec'hed Adam ?

R. — Ia ar gonvenans a reaz Doue gant Adam a reaz ive gant he lignez. (ROM. V. 12.).

G. — En pezh stad oe laket an den gant ar pec'hed ?

R. — En eur stad a vizer hag a boan. (ROM. V. 18.).

G. — Penaoz eo galvet pec'hed Adam ?

R. — Ar pec'hed orijinal, ha n'euz den just ebet nan zoken unan. (ROM. V. 18.; MAZE XV. 19.).

G. — Pere eo freuz ar pec'hed ze ?

R. — Koll ar gommunion gant Doue, beza dindan he goler hag he valloz, sujet d'an holl boaniou ha d'an holl glac'hariou, d'ar maro ha d'an ifern. (GAN. III. 8-24.; EF. II. 3.; GAL. III. 10.).

G. — Ha lezet hen deuz Doue ar paour kez den er stad ze ?

R. — Nan Doue hen deuz kemeret truez euz an den ha preparet dezhan eur Zalver. (2. TESS. II. 13.).

G. — Piou eo ar Redimer choazet gant Doue ?

R. — Hor Zalver Jesus-Christ, pehini o veza Mab eternal Doue en em c'hroez den. (I. TIMOTH. II. 5.).

C'HUEC'HVED KENTEL

**Jesus, Mab Doue, en em c'hroet den**

G. — Penaoz e teuaz ar C'hrist pehini eo Doue ar Mab d'en em ober den ?

R. — Ar C'hrist a zeuaz d'en em ober den o veza konsevet dre c'halloud ar Spered Santel, ha ganet gant ar Werc'hez Vari en Bethlehem. (LUKAZ I. 31-35.)

G. — Petra hen deuz ar C'hrist da ober evel hon Redimer ?

R. — Beza profed, sakrifier ha roue en he izelded hag en he huedded. (AKT. III. 22.).

G. — Petra hen deuz ar C'hrist da ober evel profed ?

R. — Diskleria deomp dre he c'hir hag he spered bolonte Doue evit hon zilvidigez. (IAN I. 18.)

G. — Petra hen deuz ar C'hrist da ober evel sakrifier ?

R. — En em rei he unan eur wech hepken evit hor pec'hejou hag erbedi da viken evidomp. (HEBR. IX. 28.).

G. — Petra hen deuz ar C'hrist da ober evel Roue ?

R. — En eur lakat ac'hanomp da zenti outhan, en eur ren ha difen ac'hanomp, hag en eur c'hounit dezhan he holl enebourien hag hon re. (MAZ. II. 6.). Ren a raio bete ma hen devezo laket he holl enebourien dindan he dreid. (I. KOR. XV. 25.).

SEIZVED KENTEL

**Izelded hag huedded ar C'hrist**

G. — En petra e oa izelded ar C'hrist ?

R. — Izelded ar C'hrist a oa en he c'hinevelez, en he lakedigez dindan al lezen, dindan ar vizer, dindan koler Doue, ar maro milliget hag ar groaz. (LUK. II. 7.; GAL. IV. 4.; MAZ. XXVII. 46.).

G. — En petra e oa he huedded ?

R. — En eur zevel a varo an drede deiz, en eur biniet en env hag en eur azeza en tu deou da Zoue an Tad Holl-Galloudek a belec'h e teuo da varn ar re veo, hag ar re varo. (I. KOR. XV. 4.; MARK XVI. 19.).

G. — Penaoz e teuomp da veza lodenner en Redempcion ar C'hrist ?

R. — Dont a reomp da veza lodenner en Redempcion ar C'hrist dre he Spered Santel. (IAN I. 12.).

G. — Petra a ra ar Spered Santel deomp evit hon lakat da zont da veza lodenner en œuvr ar C'hrist.

R. — Kroui a ra ar feiz ennhomp, hag a unan ac'hanomp d'ar C'hrist dre hon galvedigez.

Savetaet oc'h dre ar c'hras, dre ar feiz, ha nan ac'hanoc'h oc'h unan, donezon Doue eo. (EFES. II. 8.).



## EIZVED KENTEL

---

### Madelezou Doue d'he Bobl

---

G. — Petra madou ho devo en ho buez ar re a vezo justifiet, adopted ha pardonet gant Doue ?

R. — O veza eta justifiet dre ar feiz, hon deuz ar peoc'h gant Doue, dre hon Aotrou Jesus-C'hrist, pehini dre ar feiz, hen deuz groet deomp ive kaout taostidigez d'ar c'hras se en pehini e choumomp stard, hag en em c'hlorifiomp en esperans euz a c'hloar Doue ; ha nan hepken en kement-se, mes en em c'hlorifi a reomp memez er glac'hariou, o c'houzout penaoz ar glac'har a zigas ar zioulded, hag ar zioulded ar vertuz amprouvet, hag ar vertuz amprouvet an esperans. (ROM. v. 1-5).

G. — Pe sort madou ho devo ar gristenien digant ar C'hrist en ho maro ?

R. — Ineou ar gristenien a vezo laket er santelez parfet en heur deuz ho maro, hag a ielo ragtal er gloar, en pad ma choumo ho c'horfou er bez o c'hortoz ar resurreksion. (HEBR. XII. 23. ; FILIP. I. 22 ).

G. — Pe sort madou ho devo ar gristenien digant ar C'hrist pa ressussitfont ?

R. — Gloar, joa hag eurusted en pad an eter-nite.

---

## NAOVED KENTEL

---

### Kastiz ar re Drouk

---

G. — Petra a vezo groet d'ar re drouk pe d'ar re fall en heur ar maro ?

R. — Ineou ar re drouk goude ar maro a vezo taolet en t an peur-baduz an ifern, hag ho c'horfou a choumo en ho beziou, bete ar varn general. (LUK. XVI. 22-24.).

G. — Petra a vezo groet d'ar re drouk en deiz ar varnedigez ?

R. — En deiz-se e vezo unanet ar c'horf d'an ine hag ez aint ho daou pell euz a zirag Doue gant an diaoul hag he eled da viken. (IAN v. 28-29 ; MAZE XXV. 17.).

— Ar re holl pere a zo er beziou, a glevo mouez Mab Doue, hag ez aint er meaz ; ar re ho devezo groet mad en adsavidigez a vuez hag ar re ho devezo groet fall en ansavidigez a varn. (IAN v. 28-29.).

---

## DEKVED KENTEL

---

### Gourc'hemennou Doue

---

G. — Penaoz e roaz Doue he urzou d'an dud ?

R. — Doue a roaz da genta d'an den he lezennou, komprenet en dek gourc'hement. (DEUT. x. 4.).

G. — Leret eun abreje a c'hourc'hemennou Doue.

R. — Karout Doue dreist pep tra hag hon nesa eveldomp hon unan (MAZE XXII. 37-40.).

G. — Pehini eo ar c'henta gourc'hemen ?

R. — Ar c'henta gourc'hemen eo :

Me eo an Aotrou da Zoue, pehini em euz da dennet euz a vro an Ejipt euz a di an Esklavach. N'az pezo ket a Zoueou all diraz oun (Eks. xx. 2-3.).

G. — Pehini eo an eil gourc'hemen ?

R. — An eil gourc'hemen eo :

Na ri ket evidout imach kizellet ebet, na skeuden ebet euz an traou pere a zo d'an neac'h aze en envou, nag ama d'an traou var an douar, nag en doureier dindan an douar ; nen em stoui ket dirazhei, ha na zervichi ket anezhei ; rag me eo an Aotrou da Zoue, eun Doue oazuz, pehini a gastiz fallentez an tadou var ar vugale beteg an deirved hag ar bederved lignez euz ar re a gasa ac'hanoun, ha pehini a ra trugarez en mil lignez d'ar re a gar ac'hanoun hag a vir ma gourc'hemenou. (EKSOD XX. 4-5-6.)

G. — Pehini eo an drede gourc'hemen ?

R. — An drede gourc'hemen eo :

Na gemeri ket hano an Aotrou da Zoue en ven. Rag an Aotrou na zalc'ho ket evel direbech an hini hen devezo kemeret he hano en ven. (EKSOD. XX. 7.).

G. — Pehini eo ar bevare gourc'hemen ?

R. — Ar bevare gourc'hemen eo :

Az pez sonj euz a zevrez ar Sabbat evit he zantelat ; labourat a ri c'huec'h devez, hag e ri da holl labour ; mes ar seizved devez eo diskuiz an Aotrou da Zoue, na ri labour ebet en deiz ze, na

te, na da vab, na da verc'h, na da zervicher, na da zervicherez, na da chatal, na da ziaveziad pehini a zo ebarz da zorojou rag an Aotrou hen deuz groet en c'huec'h devez an envou hag an douar, ar mor ha kement a zo enghi hag eo en em diskwizet ar seizved devez ; dre ze eo hen deuz an Aotrou benniget devez ar Sabbat hag hen deuz he santelaet. (EKSOD XX. 8-12.).

G. — Pehini eo ar bempved gourc'hemen ?

R. — Ar bempved gourc'hemen eo :

Enor da dad ha da vam, abalamour d'az teiziou da veza ireet var an douar a ro an Aotrou da Zoue d'id. (Eks. xx. 12.).

G. — Pehini eo ar c'hwec'hved gourc'hemen ?

R. — Ar c'hwec'hved gourc'hemen eo : — Na lazi ket. (EKSOD XX. 13.)

G. — Pehini eo ar seizved gourc'hemen ?

R. — Ar seizved gourc'hemen eo : — Na ri ket a avoultriez. (EKSOD XX. 14.).

G. — Pehini eo an eizved gourc'hemen ?

R. — An eizved gourc'hemen eo : — Na laeri ket. (EKSOD XX. 15.).

G. — Pehini eo an naoved gourc'hemen ?

R. — An naoved gourc'hemen eo : — Na liviri ket a desteni faoz a enep da nesa. (EKSOD XX. 16.).

G. — Pehini eo an dekved gourc'hemen ?

R. — An dekved gourc'hemen eo : — Na c'hoantaï ket ti da nesa, na c'hoantaï ket greg da nesa, nag he vevel, nag he vatez, nag he ijen, nag he azen, na tra ebet pehini a vefe d'az nesa. (Eks. xx. 17.).

## UNEKVED KENTEL

### Taostidigez an den da Zoue

G. — Hag hen hell eun den benag miret gourc'hemenou Doue ?

R. — Nan zo ken unan, dre ma n'hen deuz den just ebet. (EKL. VII. 20.).

G. — Ha beza eo pep torridigez a lezen ken goaz an eil evel eben ?

R. — Nan an nep hen deuz ma laket entre da zaouarn ho deuz gwasoc'h pec'hed. (IAN XIV. 11.)

Ha tud Sodom a vezo tretet dousoc'h, en deiz ar varn, evit Tir ha Sidon.

G. — Petra eo gobr ar pec'hed ?

R. — Ar maro hag ar varnidigez. (EF. V. 6.).

G. — Penaoz hell ar pec'her tec'hel euz ar varnidigez ?

R. — Euz en em deurel entre daouarn Jesus evit goulenn pardon, dilezel ar pec'hed ha ren eur vuez santel. (IAN III. 16.)

G. — Petra eo ar feiz en Jesus-Christ ?

R. — Eun donezon eo digant Doue. (IAN I. 12.)

G. — Petra eo ar geuzidigez ?

R. — Kaout keuz ha glac'har o veza offanset Doue ha pellaat euz ar pec'hed (AKT. XI. 18 ; JEREM. XXXI. 18.).

G. — Penaoz pe dre betra e ro Doue he c'hra-sou d'ar re a dosta outhan ?

R. — Dre he spered santel ha dre he gomzou divin. (AKT. II. 41-42.).

G. — Petra eo hon galvidigez ?

R. — Labour ar Spered Santel ennomp, o kendrec'hi ac'hanomp a bec'hed hag o skleria ac'hanomp var hon zilvidigez dre rei da anaout deomp ar pezh a ginnig hor Zalver deomp evit netra en he Aviel santel. (AKTOU II. 37. ; IAN VI. 44 -45.)

G. — Petra ho deuz ar re a zo galvet ?

R. — Reisted, adopsion, santelez, pardon. (ROM. VIII. 30. ; 1. KOR. I. 30.).

G. — Petra eo ar justificacion (reizted) ?

R. — Eun akt dre behini Doue en he vadelez gratis a bardon deomp hor pec'hedou hag hon zell evel dinam dirazhan, dre zantelez ar C'hrist digemeret ganeomp dre ar feiz (ROM. III. 24.).

G. — Petra eo an adopsion ?

R. — Eun akt dre behini madelez gratis Doue a ro deomp an droet da veza niveret en touez he vugale. (1. IAN. III. 1.).

G. — Petra eo ar zantelez ?

R. — Labour Spered Doue ennomp (2. TES-SAL II. 13.).

## DAOUZEKVED KENTEL

### Gir Doue en den

G. — Penaoz e teu gir Doue produuz evit ar zilvidigez ?

R. — Dre he lenn hag he zelaou. (ZAL. XIX. 7.).

G. — Penaoz e tle gir Doue beza lennet ha selaouet ?



R. — Gant buander, kempennadurez, ha peden. Digemeret gant feiz ha karante en hor c'hallon ha pratiket en hon buez. (I. PER II. 1-2.).

G. — Penaos e teu ar vadiziant hag ar gommunion da veza doareou a c'hras ?

R. — Nan dreizhei oc'h unan, na dre an hini ho ro deomp mes hepken dre bennoziou ar C'hrist ha labour Spered Doue er re a resev anezhei. (I. KOR. 3-7.).

G. — Petra oe lavaret d'an diskibien ?

R. — It eta ha kelennit an holl boblou, o vadezi anezhei en hano an Tad, ar Mab hag ar Spered Santel. (MAZE XXVIII. 18.).

G. — Piou eo ar re a dle beza badezet ?

R. — Ar re a gred en Jesus-C'hrist. (MAZE XVI. 16.).

G. — Petra eo ar gommunion ?

R. — Eur gourc'hemen roet gant Jesus-Christ evit digas da sonj deomp ennan, hag er pezh hen deuz groet evidomp. (I. KOR XI. 23-26.).

G. — Petra a zo red da ober evit kommunia ?

R. — Ober eun examin serious a gonsians, evit tremen hep dibri nag eva he varnedigez. (I. KOR XI. 28-29.).

G. — Petra zinifi groet kement ma en envor ac'hanon bete ma teuin ?

R. — Kement-se a zinifi penaoz hon zalver Jesus a zistroo c'hoaz var an douar, ar pezh eo joa hag esperans an iliz kristen. (AKT. I. 11.).

## TRIZEKVED KENTEL

### Ar Beden

G. — Penaoz hen doa Jesus disket d'he ziskibien pedi ?

R. — Lavaret a reaz dezhei : pa bedfet, pedet evelhen :

Hon Tad, pehini so en envou ; da hano bezet santifiet ; ra zeui da ren ; ra vo da volonte groet var an douar evel en env ; ro deomp hiric hon bara pemdizek. Pardon deomp hon pec'hedou, evel ma pardounomp ive d'ar re ho deuz hon ofanset. Ha n'hon hench ket en dentasion, mies hon diwal a zroug ; rag d'id eo ar ren, ar galoud, hag ar gloar, da viken. Amen. (MAZE III. 9-14.).

G. — Pelec'h e kever eun abreje euz an doktrin gristen ?

R. — En kreden an Ebestel.

G. — Leverit d'in kreden an Ebestel.

R. — Me gred en Doue an tad Holl-Galloudek, en Jesus-Christ he Vab unik — ganet, konsevet dre vertu ar Spered Santel, ganet gant ar Werc'hez Vari, pehini hen deuz anduret d'indan Bons-Pilat, a zo bet krusifiet, a zo maro, a zo bet sebeliet, a zo diskennet d'an iferniou, ressusitet an drede deiz, piniat en env, azezet en tu deou da Zoue an Tad Holl-Galloudek a belec'h e teuo da varn ar re veo hag ar re varo. Me a gred er Spered-Santel, en Iliz universel, en kommunion ar sent, en remission ar pec'hedou, en resurreksion ar c'horfou, hag er vuez eternal. — Amen !

## ABREGÉ

### EUZ AN HISTOR SANTEL

---

- G. — Piou oe tad da Abel ha da Gaïn ?  
R. — Adam.  
G. — Petra a reaz Caïn d'he vreur ?  
R. — Laza a reaz anezhan dre jalouzi.  
G. — Petra a reaz Doue da Gaïn evit ze ?  
R. — Barna a reaz anezhan da veza reder ha tec'her var an douar.  
G. — Piou eo an daou den a zo eat divar an douar hep tremen dre ar maro ?  
R. — Enok hag Eli.  
G. — Petra a reaz an dud var an douar goude ma hen doa Doue krouet anezhei ?  
R. — En em rei a rejont d'ar fall ha Doue ho distrujas dre an diluj.  
G. — An holl neuze oe distrujet ?  
R. — Nan, Noe hag he famil a oe esperniet.  
G. — Piou eo ar c'hosa den a zo bet var an douar ?  
R. — Mathusalem pehini a vevas nao c'hant nao bloaz ha tri ugent.  
G. — Piou oe hanvet tad ar grederien ?  
R. — Abraham.  
G. — Piou oa mab da Abraham ?  
R. — Isaak.

- G. — Piou oe mibien Isaak ?  
R. — Ezaü ha Jacob.  
G. — Petra a reaz Ezaü ?  
R. — Guerza he zroet a vab ena da Jacob.  
G. — Ped mab hen doe Jacob ?  
R. — Daouzek, a bere unan a oa hanvet Josef, hag a oe gwerzet gant he vreudeur.  
G. — Piou a veve en amzer Abraham ?  
R. — Loth, he niz pehini a oa delivret pa zegas Doue Sodom ha Gomorr.  
G. — Pe sort hano oe roet da Jacob ?  
R. — An hano a Israel.  
G. — Pegeit e choumaz he vugale en rouantelez an Ejipt ?  
R. — Pevar c'hant wloaz.  
G. — Piou oe choazet gant Doue d'ho zenna ac'hane ?  
R. — Moizes.  
G. — Petra reaz Doue dre Voizes ?  
R. — Kals a viraklou a bere unan oa faouta ar mor ru en daou evit lezel pobl Doue da dremen.  
G. — Petra roaz Doue da Voizes ?  
R. — An dek gourc'hemen var menez Sinaï.  
G. — Piou a enterraz Moizes ?  
R. — Doue he unan.  
G. — Piou a renaz an Israelited pe pobl Doue en bro Canaan ?  
R. — Josue.

G. — Penaos e oe gouarnet pobl Doue en bro Kanaan ?

R. — Da genta gant barnerien evel Gedeon, Samson, Jefté, Samuel, etc., ha goude gant rouane evel Saül, David ha Salomon.

G. — Pehini oa ar gêr el lec'h ma c'hadoret Doue ?

R. — Jerusalem.

G. — Petra oa en Jerusalem evit adori Doue ?

R. — Kaera templ a oa hag a zo bet var an douar.

G. — Piou a gelenne pobl Doue goude maro Moizes ?

R. — Profeded choazet gant Doue evel Eli, Elize, Ezaï, Jérémi, Ezekiel, Daniel ha kals a reou all.

G. — Pehini euz ar brofeded a oe lonket gant eur pesk bras ?

R. — Jonas abalamour ma na fellas ket dezhan senti euz Doue.

G. — Petra hen doa Doue prometet d'he bobl aboe ar penn-kenta ?

R. — He tigasche dezhei eur Zalver.

G. — Penaos e oe stad an Israelited pa zeuas ar Zalver ze ?

R. — Truezus meurbed. En em zavet e oant meur a wech enep Doue, ha Doue ho lezas da gueza dindan galloud poblou all pere a waske anezhei.

G. — Dindan pet sort pobl e oant pa zeuaz ar Zalver var an douar ?

R. — Dindan ar Romaned.

G. — Piou oe diaraoger ar Zalver var an douar ?

R. — Ian Badezour.

G. — Piou oe tad ha mam da Ian Badezour ?

R. — Zachari hag Elizabeth.

G. — Piou a ziskleriaz dar Werc'hez Vari e vije mam da Zalver ar bed ?

R. — An ael Gabriel.

G. — Pelec'h e oe ganet ar Zalver ?

R. — En Bethlehem en eur c'hraou.

G. — Pelec'h e tremenaz an darvuan he vuez ?

R. — Er ger a Nazareth.

G. — Pelec'h e oe laket d'ar maro ?

R. — En Jerusalem var eur groaz.

G. — Petra a zo aruet gant an Israelited goude maro hon Zalver ?

R. — Sklabezet int dre ar bed holl.

G. — Hag ankouez a rai Doue da viken anezhei ?

R. — Ne raio ket, ho dastum a raio c'hoaz euz a bevar c'horn ar bed.

G. — Pe oad e oa Jesus pa gommansas prezeg hag ober miraklou ?

R. — Var dro an oad a dregont vloaz.

G. — Pelec'h e oe badezet ?

R. — Er rivier Jourdan, da dregont vloaz gant Ian Badezour.

G. — Ped den a gemeraz ganthan evit beza testou euz he vuez, he zoktrin hag he viraklou ?

R. — Daouzek da bere eo roet an hano a ebestel.



G. — Pere oe gourc'hemen diveza Jesus dezhei ?

R. — Beza testou dezhan en holl lec'hioù euz ar bed.

G. — Ha sentet ho deuz outhan ?

R. — Ia ha roet ho buezou evit heuil an Aviel.

G. — Goude maro an ebestel piou a gendalc'haz al labour ze ?

R. — Ar gristenien.

G. — A belec'h e teu an hano ze.

R. — En eur ger hanvet Antioch e oe roet da genta d'ar re a zente euz komzou Jesus.

G. — Ped relijion a zo var an douar ?

R. — Diou hep ken.

G. — Pere eo an diou ze ?

R. — Relijion Doue fontet mad var ar Bibl santel, urzou ha lezennoù Doue. Ha relijion an dud lodennet en milieroù, ha divarben pere en em lazont hag en em draillont.

G. — Pez sort dishenvelded a zo entre an diou relijion ze ?

R. — En hini Doue, e teu an den pec'her evel ma ema da c'houlenn pardon, hag eo pardonnet evit netra dre oad Jesus.

En hini an dud, ar pec'her a fell dezhan digas ganthan eun dra benag, ha divarben an dra benag-ze eo en em disputer hag e reer relijionoù a vilieroù. Darn a c'hoanta digas ho zantelez, darn ho finijen, darn ho œuvroù mad, etc., el lec'h Doue na c'houlenn ouzomp nemert eun dra, *hor c'haloun.*

---

## KAN I

### *Varnout en em diskwizan*

Varnout en em diskwizan,  
O Jesus ma Zalver !  
Netra all ken na glaskan,  
'Vit kas kuit va mizer !  
Renet dre da Aviel,  
Ha dre da garante,  
Var zu an Tad eternel,  
E valein bemde.

Oh ! gwal vras eo va mizer !  
Mes ganez pardounet ;  
Dre eur sakrifiis ken kaer ;  
Out vid'oun n'em roet.  
D'am netat a bep pec'hed,  
C'heuz skuiliet var ar groas,  
Da oad prisius meurbet,  
D'am zalvi dre da c'hras.

En offrans me va unan,  
Da viken konsagret,  
An Doue bras a garan,  
Ganen vo zervichet !  
Despet d'am zimpladurez,  
Ganthan oun redimet,  
Hag he holl binvidigez,  
A zo d'he re brenet.

Er brasa euz an arne,  
N'em dele'hez em c'hichen,  
Ha dre nerz va guir Doue,  
Hellin en em zouten.  
Ma c'huz rez en da galoun,  
Dre nerz da garante,  
Ha Satan gant he spouron ;  
Rai ket a zroug d'in-me.

Ennout em euz ar viktoar,  
Ar peoc'h, al liberte,  
Ha did e roin ar gloar ;  
En pad va holl bue.  
Euz ar bonheur a dremen,  
Ma vankfe ar vammen,  
Da c'hras zeuo d'am zouten,  
Er vuez da viken.

---

## KAN II

---

### *An Histor koz*

---

Adleret d'in an histor,  
Euz karante Jesus ;  
Komzet d'in-me euz ar gloar .  
A roi d'ar re euruz.  
Ezom em euz sklerijen,  
Vel eur bugel bihan ;  
Jesus, Salver souveren,  
Ma c'helen-me breman.

Adleret d'in an histor  
Euz ar c'hraou bete 'r Groas ;  
Difunet mad va memor,  
A zo ankouezuz bras.  
Eun histor a zo ken brao,  
He leromp alies,  
Bep devez hag atao  
Kanomp he garantez.

Adleret d'in an histor  
Euz Jesus ma Zalver ;  
Hen a b'hini ar maro  
Ro buez d'ar pec'her.  
Eur c'helou a zo ken mad,  
He leret d'in bemde,  
Pa zeuin da vransellad,  
Pa zinerzo va fe.

Adleret d'in an histor  
Pa zeu ar bed tromplus,  
Da ginnik d'in me he c'hloar  
D'am lakat malevrus.  
Va askel pa gemerin  
Da guitat ar bed man,  
Gant joa he leveret d'in,  
Vit ar wec'h divezan.

---

### KAN III

---

#### *Las ac'hanoun*

---

Jesus-Christ hon galv Bretouned ;  
Poent eta eo difuni :  
An eost a zo daro ha prest ;  
Piou ia ganthan da vedi.  
Da Zalver a c'halv ac'hanout,  
He vouez a gomz ouzit te,  
Respont dezhan ri da c'hallout,  
Hag out prest da vont hirie.

Hep treuzi ar moriou krouz.  
Hellez komz euz da Zalver.  
Diskleria an traou burzudus,  
Hen deuz groet vit ar pec'her.  
En dro did eo bras al labour,  
Bihan siouas eo da fe,  
Goulen outhan eta sikour,  
Ha respont : out prest hirie.

Ma n'ouzout ket komj ijinus,  
Hellez rei gwir desteni.  
Euz a garante vras Jesus,  
Barz en kenver pep hini.  
D'az preur hellez te diskleria,  
Out pardonet gant Doue,  
Bemdez hellez goulen outhan :  
Ma teuio d'az kelen te.

Mes na glevo den ac'hanomp  
O laret n'hellomp netra,  
Pa c'hourc'hemen Doue deomp.  
Sentomp ni holl prest outhan,  
Greomp he labour benniget  
Gant fe, zel ha karante.  
Pa vezo labour achuet,  
Ganthan, ni ielo neuze.

---

### KAN IV

---

#### *Missionnou*

---

Pegen kaer war meneziou Breiz  
Eo treid mevelien Jesus ?  
Pere a gas a zeou a dleiz  
Ar Bibl zagr ha prisiuz.  
Pebeuz buez kaer glorius,  
Monet evel se dre 'r broiou  
Gant Aviel ar C'hrist Jesus,  
Da offr levr bras ho Aotrou.

Tennet euz an devalijen,  
Dre c'hras Jesus ho Doue.  
Ho eurvad eo rei sklerijen  
D'an dud kez euz ho c'hontre.  
Dreze lezont ho famillou,  
Ar voaperez an disgras,  
Da ginnik d'an holl famillou,  
Euz a Zoue ar guir c'hras.

---



# TAOLEN

---

		Pagen.
I.	<b>Kentel.</b> Krouidigez ar bed hag an den. . . . .	5
II.	» Ar Bibl santel. . . . .	6
III.	» Doue . . . . .	9
IV.	» Urzou Doue . . . . .	10
V.	» Ar pec'hed . . . . .	11
VI.	» Jesus Mab Doue en em c'hroet den. . . . .	12
VII.	» Izelded hag huelled ar C'hrist . . . . .	13
VIII.	» Madelezou Doue . . . . .	14
IX.	» Kastiz ar re drouk . . . . .	15
X.	» Gourc'hemennou Doue . . . . .	15
XI.	» Taostidigez an den da Zoue . . . . .	18
XII.	» Gir Doue en den . . . . .	19
XIII.	» Ar beden, Kreden an Ebestel. . . . .	21
XIV.	» Abreje euz an Histor santel . . . . .	22

---

## KANTIKOU KRISTEN

---

I.	<b>Kan.</b> Varnout e tiskwizan . . . . .	27
II.	» An Histor koz. . . . .	28
III.	» Ar C'halvedigez . . . . .	30
IV.	» Ar Missionnou . . . . .	31

---

# KAOUT A REER EN TREMEL



	pep hini
Ar Bibl Santel troet en brezounek. . . . .	3 fr. »»
An Destamant nerez . . . 0 25, 0.50, ha 1 . . . . .	»»
Ar pevar Aviel (distag). . . . .	0 10
St-Luc (breton et français). . . . .	0 10
Que croit l'Eglise chrétienne, etc . . . . .	0 10
Le même en breton . . . . .	0 10
Deux lignes sur la langue bretonne . . . . .	0 30
Kantikou kristen (1870) . . . . .	0 30
id. id. (1881) . . . . .	0 25
Klenved ar Frans . . . . .	0 10
Jakez ha Ianik . . . . .	0 10
Eur Gatolikez . . . . .	0 10
Katekiz Republican . . . . .	0 10
Plijaduriou ar Mezhvier . . . . .	0 10
Huvre Jean-Marie . . . . .	0 20
Ar Govezion . . . . .	0 10
Taolen erroliou Rom(gallek ha brezou- nek) . . . . .	0 10
La Marseillaise (breton-français) . . . . .	0 05
Ar Barados. . . . .	0 05
Les Animaux utiles (breton-français). . . . .	0 10
Kemer a len . . . . .	0 10
Eur neventi . . . . .	0 10
Doare eazet. . . . .	0 10
9 Lizer karantezuz dishenvet . . . . .	0 05
Almanak mad 1885-1898 . . . . .	0 10
18 Follennou illustred dishenvet . . . . .	0 10
Cartes coloriées (en breton) . le cent . . . . .	1 »»
Chansons bretonnes, complaints, etc. . . . .	0 05
Beach ar C'hristen . . . . .	0 40
La Bretagne . . . . .	0 50